

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 87

Tuesday, October 21, 2014

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le mardi 21 octobre 2014

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Doyle
Baker	Dyck
Batters	Eaton
Bellemare	Eggleton
Beyak	Enverga
Black	Fortin-Duplessis
Boisvenu	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Cools	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dagenais	Jaffer
Day	Joyal
Demers	Kenny
Downe	Kinsella

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Downe
Baker	Doyle
Batters	Dyck
Bellemare	Eaton
Beyak	Eggleton
Black	Enverga
Boisvenu	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Cools	Gerstein
*Cordy	*Greene
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos
*Dawson	Jaffer
Day	Joyal
Demers	Kenny

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lang	Nancy Ruth
LeBreton	Neufeld
Lovelace Nicholas	Ngo
MacDonald	Nolin
Maltais	Ogilvie
Manning	Oh
Marshall	Patterson
Martin	Poirier
Massicotte	Raine
McCoy	Ringuette
McInnis	Rivard
McIntyre	Rivest
Meredith	Robichaud
Mitchell	Runciman
Mockler	Seidman
Munson	Seth

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Kinsella	Nancy Ruth
Lang	Neufeld
LeBreton	Ngo
Lovelace Nicholas	Nolin
MacDonald	Ogilvie
Maltais	Oh
Manning	Patterson
Marshall	*Plett
Martin	Poirier
Massicotte	Raine
McCoy	Ringuette
McInnis	Rivard
McIntyre	Rivest
Meredith	Robichaud
Mitchell	Runciman
Mockler	Seidman
Munson	Seth

Sibbeston
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

Sibbeston
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
*Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of the member of the Canadian Armed Forces who passed away following yesterday's tragic events in Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of documents

The Honourable Senator Martin tabled the following:

2012-2013 Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime Annual Report.—Sessional Paper No. 2/41-894.

Government Response to the 2012-2013 Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime Annual Report.—Sessional Paper No. 2/41-895.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable the Speaker *Pro tempore* tabled the following:

Correspondence from the Commissioner of Lobbying to the Speaker of the Senate, dated October 17, 2014, containing proposed amendments to the *Lobbyists' Code of Conduct*.—Sessional Paper No. 2/41-896S.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator White, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its sixth report (*Amendments to the Rules of the Senate*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1268-1270.*)

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its fifteenth report (interim) entitled: *Prescription Pharmaceuticals in Canada: Unintended Consequences*.—Sessional Paper No. 2/41-897S.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du membre des Forces armées canadiennes qui a perdu la vie suite aux événements tragiques survenus hier à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel 2012-2013 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 2/41-894.

Réponse du gouvernement au Rapport annuel 2012-2013 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 2/41-895.

o o o

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Correspondance provenant du Commissaire au lobbying adressée au Président du Sénat, datée du 17 octobre 2014, portant sur des modifications proposées au *Code de déontologie des lobbyistes*.—Document parlementaire n° 2/41-896S.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur White, président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le sixième rapport de ce comité (*Modifications au Règlement du Sénat*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1268 à 1270.*)

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le quinzième rapport (interim) de ce comité intitulé *Les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada : Les conséquences involontaires*.—Document parlementaire n° 2/41-897S.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-17, An Act to amend the Food and Drugs Act.

The Honourable Senator Seidman moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

L'honorable sénatrice Seidman propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, au nom de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Batters, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Batters, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ataullahjan, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Frum, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on June 11, 2014;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report not now be adopted, but that it be amended by:

1. Replacing paragraph 1.(j) with the following:

“That an item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned; or”;
2. Replacing the main heading before new rule 6-13 with the following:

“Terminating Debate on an Item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;
3. Replacing the sub heading before new rule 6-13 with the following:

“Notice of motion that item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned”;
4. In paragraph 2.6-13 (1), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
5. In the first clause of Paragraph 2.6-13 (3), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
6. In the first clause of paragraph 2.6-13 (5), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
7. In paragraph 2.6-13 (7) (c), adding immediately following the words “Other Business” the words “that is not a Commons Public Bill”;
8. And replacing the last line of paragraph 2.6-13(7) with the following:

“This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Day, that the amendment be not now adopted but that it be amended by adding immediately after paragraph 8 the following:

9. And that the rule changes contained in this report take effect from the date that the Senate begins regularly to provide live audio-visual broadcasting of its daily proceedings.

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 11 juin 2014;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié :

1. par substitution, à l'alinéa 1. j), de ce qui suit :

« Que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné; »;
2. par substitution, au titre principal précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :

« Fin du débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
3. par substitution, à l'intertitre précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :

« Préavis de motion proposant que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné »;
4. au paragraphe 2.6-13 (1), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
5. au paragraphe 2.6-13 (3), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
6. au paragraphe 2.6-13 (5) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
7. à l'alinéa 2.6-13 (7) c) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
8. Et à la dernière ligne du paragraphe 2.6-13(7) de la version anglaise, de ce qui suit :

« This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill »;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Day, que l'amendement ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié par l'ajout, immédiatement après le paragraphe 8, de ce qui suit :

9. Et que les modifications du Règlement proposées dans ce rapport entrent en vigueur à la date où le Sénat commencera à offrir sur une base régulière la télédiffusion audiovisuelle en direct de ses délibérations quotidiennes.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the subamendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 79, 62, 55, 69, 9, 56, 66, 60, 73, 8 and 47 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate of Canada take note of the ongoing tensions in the Bolivarian Republic of Venezuela, and that it urge the Government of Venezuela to:

1. immediately end all unlawful acts of violence and repression against civilians, including the activities of armed civilian groups, and
2. commit to meaningful and inclusive dialogue centred on the need to:
 - (a) restore the rule of law and constitutionalism, including the independence of the judiciary and other state institutions;
 - (b) respect and uphold international human rights obligations, including the freedoms of expression and the press; and,
 - (c) take swift and appropriate measures to curb inflation, corruption and lawlessness, and to ensure the safety and wellbeing of all Venezuelans.

That the Senate of Canada further encourage all parties and parliamentarians in Venezuela to:

1. encourage their supporters to refrain from violence and the destruction of public and private property; and,
2. commit to dialogue aimed at achieving a political solution to the current crisis and its causes.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall que la suite du débat sur le sous-amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 79, 62, 55, 69, 9, 56, 66, 60, 73, 8 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson,

Que le Sénat du Canada prenne acte des tensions continues dans la République bolivarienne du Venezuela et qu'il encourage le gouvernement du Venezuela :

1. à immédiatement mettre fin aux actes de violence et de répression illicites à l'endroit de civils, notamment aux activités des groupes civils armés,
2. à instaurer un dialogue sérieux et inclusif axé sur la nécessité :
 - a) de rétablir la primauté du droit et le constitutionnalisme, y compris l'indépendance de l'appareil judiciaire et des autres institutions de l'État;
 - b) de respecter et de protéger les droits universels de la personne, y compris la liberté d'expression et la liberté de la presse;
 - c) de prendre sans tarder les mesures qui s'imposent pour combattre l'inflation, la corruption et l'anarchie et pour assurer la sécurité et le bien-être de tous les Vénézuéliens.

Que le Sénat du Canada invite également tous les partis et les parlementaires du Venezuela :

1. à encourager leurs partisans à s'abstenir de tout acte de violence et de destruction de biens publics et privés;
2. à s'engager à tenir un dialogue dans le but de trouver une solution politique à la crise actuelle et à ses causes.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Orders No. 18, 19, 21, 28, 10, 13, 16, 29, 26, 14, 20, 23, 27, 34, 5, 33, 30, 31 and 15 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin calling the attention of the Senate to its role in protecting minorities.

After debate,
The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 22 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Tuesday, October 21, 2014

RESOLVED,—That, whereas over 57 million children around the world are denied access to primary education;

Whereas girls are still disproportionately denied access to basic education around the world;

Whereas Canada supports global efforts to ensure that all girls and boys have access to basic education;

Whereas Malala Yousafzai fearlessly documented her challenges simply to attend school under the barbaric rule of the Taliban, a listed terrorist organization under Canadian law;

Whereas she suffered a horrific attack perpetrated by the Taliban who, to this day, wish for her to be silenced;

Whereas Canadians and the civilized world were united in standing against this attack and are intent on honouring the bravery of Malala Yousafzai;

Whereas she has been recognised on numerous of occasions as a champion for fundamental human rights and access to education, including most recently being awarded the Nobel Peace Prize in recognition for her advocacy for universal education;

Whereas she continues to fight for the empowerment of girls and women;

Interpellations

Les articles n^{os} 18, 19, 21, 28, 10, 13, 16, 29, 26, 14, 20, 23, 27, 34, 5, 33, 30, 31 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection des minorités.

Après débat,
L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n^o 22 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le mardi 21 octobre 2014

IL EST RÉSOLU,—Que, attendu que plus de 57 millions d'enfants dans le monde se voient refuser l'accès à l'éducation primaire;

Attendu que des filles de partout dans le monde se voient refuser l'accès à une éducation de base de façon disproportionnée;

Attendu que le Canada appuie les efforts mondiaux pour que toutes les filles et tous les garçons aient accès à une éducation de base;

Attendu que Malala Yousafzai a bravement documenté les défis qu'il faut relever simplement pour aller à l'école sous le régime barbare des talibans, une organisation terroriste en vertu de la loi canadienne;

Attendu qu'elle a été victime d'une attaque horrible commise par les talibans qui, à ce jour, souhaitent toujours la réduire au silence;

Attendu que les Canadiens et le monde civilisé se sont unis pour se prononcer contre cette attaque et ont l'intention de rendre hommage au courage de Malala Yousafzai;

Attendu qu'elle a été reconnue à de nombreuses occasions en tant que championne des droits fondamentaux de la personne et de l'accès à l'éducation, y compris récemment lorsqu'elle a reçu le prix Nobel de la paix en reconnaissance de ses efforts pour défendre l'éducation universelle;

Attendu qu'elle continue de lutter pour renforcer l'autonomie des filles et des femmes;

Whereas she serves as a role model and an inspiration to all Canadians and the world in her fight for universal education,

Therefore _____ the House of Commons resolve to bestow the title of “honourary Canadian citizen” on Malala Yousafzai; and

ORDERED,—That a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House in the said resolution by filling in the blank with the words “the Senate and”.

ATTEST

Attendu qu'elle sert de modèle et d'inspiration pour les Canadiens et le monde entier dans sa lutte pour l'éducation universelle,

Par conséquent, _____ la Chambre des communes résolvent d'accorder à Malala Yousafzai le titre de citoyenne canadienne honoraire;

IL EST ORDONNÉ,—Et qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre en remplissant l'espace avec les mots «le Sénat et».

ATTESTÉ

Le Greffier par intérim de la Chambre des communes,

MARC BOSCH

Acting Clerk of the House of Commons

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate does agree with the House of Commons in the said resolution by filling up the blank space left therein with the words, “the Senate and”; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C.:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade during its study of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, during the First Session of the Forty-first Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study of Bill C-6, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, during the current session.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour agréer ladite résolution et qu'il insère les mots « le Sénat et » dans l'espace en blanc qui s'y trouve;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis propose, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Verner, C.P.,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international au cours de son étude du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, durant la première session de la quarante et unième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude du projet de loi C-6, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, durant la présente session.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Manitoba, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-889.

Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the Administration of Military Justice for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the National Defence Act, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 9.3(3).—Sessional Paper No. 2/41-890.

Summary of the intergovernmental commitment between Canada and Honduras regarding goods to be included in the Import Control List, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S.C. 1985, c. E-19, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 2/41-891.

Copy of Regulations Amending the United Nations Al-Qaida and Taliban Regulations (P.C. 2014-974), pursuant to the United Nations Act, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/41-892.

Copy of Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Yemen (P.C. 2014-975), pursuant to the United Nations Act, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/41-893.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:05 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province du Manitoba, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 2/41-889.

Rapport du Juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 9.3(3).—Document parlementaire n° 2/41-890.

Résumé de l'engagement intergouvernemental entre le Canada et le Honduras concernant l'inclusion de marchandises dans la Liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, c. E-19, par 5(2).—Document parlementaire n° 2/41-891.

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur Al-Qaïda et le Taliban (C.P. 2014-974), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 2/41-892.

Copie du Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Yémen (C.P. 2014-975), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 2/41-893.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 5, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Moore (*October 17, 2014*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Unger (*October 20, 2014*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Seth (*October 9, 2014*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Eaton (*October 9, 2014*).

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Rivard (*October 9, 2014*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 9, 2014*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Jaffer (*October 9, 2014*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator Rivard (*October 20, 2014*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*October 9, 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*) (*October 9, 2014*).

The Honourable Senator Oh was removed from the membership of the committee, substitution pending (*October 9, 2014*).

The Honourable Senator Wells was removed from the membership of the committee, substitution pending (*October 9, 2014*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Ngo (*October 9, 2014*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Mercer (*October 17, 2014*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Merchant (*October 14, 2014*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 17 octobre 2014*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 20 octobre 2014*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénatrice Seth (*le 9 octobre 2014*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 9 octobre 2014*).

L'honorable sénatrice Bellemare a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 9 octobre 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 9 octobre 2014*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 9 octobre 2014*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 20 octobre 2014*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénatrice Charette-Poulin (*le 9 octobre 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Merchant a remplacé l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) (*le 9 octobre 2014*).

L'honorable sénateur Oh a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 9 octobre 2014*).

L'honorable sénateur Wells a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 9 octobre 2014*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Ngo (*le 9 octobre 2014*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 17 octobre 2014*).

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Merchant (*le 14 octobre 2014*).

APPENDIX
(see p. 1259)

Tuesday, October 21, 2014

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SIXTH REPORT

Pursuant to rule 12-7(2)(a), your committee reports as follows:

On April 1 and June 16, 2014, the Senate adopted respectively the third and fifth reports of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, which resulted in amendments to the *Conflict of Interest Code for Senators*, which has been renamed the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*. The third and fifth reports of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators noted that consequential amendments to the *Rules of the Senate* would be required as a result of these amendments to the Code. The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators therefore recommended that your committee undertake a study with the view to recommend the appropriate consequential amendments to the *Rules of the Senate*.

Your committee has therefore reviewed the *Rules of the Senate* in light of the new *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, and now recommends that the *Rules of the Senate* be amended by:

1. **replacing the words “Conflict of Interest Code for Senators” by the words “Ethics and Conflict of Interest Code for Senators” wherever they appear in the Rules, including in the lists of exceptions and references;**
2. **replacing the words “Standing Committee on Conflict of Interest for Senators” by the words “Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators” wherever they appear in the Rules, including in the lists of exceptions and references;**
3. **replacing the reference to the Code after rule 6-12(1) by a reference to subsection 51(2);**
4. **replacing current rule 9-7(1) with the following:**

“Procedure for a standing vote

9-7. (1) At the end of the time provided for the ringing of the bells, the Speaker shall:

(a) announce the names of Senators present who have made and not retracted a declaration of private interest in the matter, and whose names shall not be called except to abstain;

(b) inform the Senate, if applicable, that a Senator who is the subject of a report of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators shall not vote on any motion relating to the report, and that Senator’s name shall not be called; and

(c) then ask the “yeas” to rise for their names to be called, followed by the “nays” and then any abstentions.”;

ANNEXE
(voir p. 1259)

Le mardi 21 octobre 2014

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l’honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à l’article 12-7(2)a) du *Règlement du Sénat*, votre comité fait rapport de ce qui suit:

Le 1^{er} avril et le 16 juin 2014, le Sénat a respectivement adopté les troisième et cinquième rapports du Comité permanent sur les conflits d’intérêts des sénateurs, qui ont donné lieu à des modifications au *Code régissant les conflits d’intérêts des sénateurs*, renommé *Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs*. Ces deux rapports font observer qu’il faudra apporter des modifications corrélatives au *Règlement du Sénat* à la suite des modifications au Code. Par conséquent, le Comité permanent sur les conflits d’intérêts des sénateurs a recommandé que votre comité entreprenne une étude afin de recommander les modifications corrélatives pertinentes au *Règlement du Sénat*.

Votre comité a donc examiné le *Règlement du Sénat* à la lumière du nouveau *Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs* et recommande que le *Règlement du Sénat* soit modifié:

1. **par substitution des mots « Code régissant les conflits d’intérêts des sénateurs » par les mots « Code régissant l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs » là où ils figurent dans le Règlement, notamment dans les dispositions contraires et les renvois;**
2. **par substitution des mots « Comité permanent sur les conflits d’intérêts des sénateurs » par les mots « Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs » là où ils figurent dans le Règlement, notamment dans les dispositions contraires et les renvois;**
3. **par substitution du renvoi au Code après l’article 6-12(1) par un renvoi au paragraphe 51(2);**
4. **par substitution de l’article 9-7(1) actuel par ce qui suit:**

« Procédure pour le vote par appel nominal

9-7. (1) À l’expiration de la durée fixée pour la sonnerie, le Président doit:

(a) faire connaître le nom de chaque sénateur présent qui a déclaré un intérêt personnel dans l’affaire et qui n’a pas retiré cette déclaration; son nom ne doit être appelé qu’en cas d’abstention;

(b) informer au Sénat, le cas échéant, que le sénateur qui fait l’objet d’un rapport du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs ne peut voter sur toute motion portant sur le rapport et son nom ne doit être appelé;

(c) inviter les sénateurs votant oui à se lever pour l’appel nominal, puis invite ceux votant non à faire de même, suivis de ceux qui s’abstiennent. »;

5. replacing the marginal note for rule 12-7(16) by “Ethics and Conflict of Interest for Senators”;
6. replacing the marginal note for rule 12-27(2) by “Quorum of Committee”;
7. replacing current rule 12-28 with the following:

“In camera meetings

12-28. (1) Meetings of the committee shall be in camera unless the committee accepts the request of the Senator who is the subject of an inquiry report from the Senate Ethics Officer that the meeting be in public.

REFERENCE

Ethics and Conflict of Interest Code for Senators, *subsections 36(1) and (2)*

Participation of non-members

12-28. (2) When the committee is meeting in camera, only members of the committee or, by decision of the committee, a Senator who is the subject of an inquiry report may attend and participate in deliberations.

REFERENCE

Ethics and Conflict of Interest Code for Senators, *subsections 36(3) and (4)*”;

8. replacing current rule 12-30(1) with the following:

“Motion deemed made

12-30. (1) A motion to adopt a report of the committee concerning a Senator shall be deemed moved on the fifth sitting day following its presentation, if the motion is not moved earlier.”;

9. deleting the references to the code after current rules 12-30(2) and (3);
10. adding the following new rules 12-30(3) and (4) immediately after current rule 12-30(2):

“Referral back to the committee

12-30. (3) For greater certainty, the Senate may refer a report of the committee back to the committee for further consideration.

REFERENCE

Ethics and Conflict of Interest Code for Senators, *subsection 51(4)*

Former senator

12-30. (4) If a report of the committee deals with the conduct of a former Senator, he or she shall be invited to speak to the report as a witness before a Committee of the Whole.

REFERENCE

Ethics and Conflict of Interest Code for Senators, *subsection 51(3)*”;

11. renumbering current rule 12-30(3) as rule 12-30(5);

5. par substitution de la note marginale de l'article 12-7(16) par « Éthique et conflits d'intérêts des sénateurs »;
6. par substitution de la note marginale de l'article 12-27(2) par « Quorum du comité »;
7. par substitution de l'article 12-28 actuel par ce qui suit:

« Séances à huis clos

12-28. (1) Les séances du comité se tiennent à huis clos, à moins que le comité décide, sur demande du sénateur qui fait l'objet d'un rapport d'enquête du conseiller sénatorial en éthique, de siéger en public.

RENOI

Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, *paragraphes 36(1) et (2)*

Participation des non-membres

12-28. (2) Seuls les membres du comité et, avec l'autorisation de celui-ci, le sénateur qui fait l'objet d'un rapport d'enquête peuvent assister aux séances à huis clos du comité et participer à ses délibérations.

RENOI

Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, *paragraphes 36(3) et (4)* »;

8. par substitution de l'article 12-30(1) par ce qui suit:

« Motion présentée d'office

12-30. (1) Le cinquième jour de séance suivant la présentation d'un rapport du comité concernant un sénateur la motion portant adoption de ce rapport est présentée d'office si elle n'a pas été présentée auparavant. »;

9. par suppression des renvois au Code après les articles 12-30(2) et (3);
10. par adjonction, après l'article 12-30(2) actuel, des nouveaux articles 12-30(3) et (4) suivants:

« Renvoi au Comité

12-30. (3) Il est entendu que le Sénat peut renvoyer un rapport du comité au comité pour qu'il l'étudie à nouveau.

RENOI

Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, *paragraphe 51(4)*

Ancien sénateur

12-30. (4) Lorsqu'un rapport du comité porte sur la conduite d'un ancien sénateur, celui-ci est invité à témoigner devant un comité plénier.

RENOI

Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, *paragraphes 51(3)* »;

11. en changeant la désignation numérique de l'article 12-30(3) actuel à l'article 12-30(5);

12. adding the following new rule 12-30(6) immediately after current rule 12-30(3):

“Voting

12-30. (6) A Senator who is the subject of a report of the committee shall not vote on any motion relating to the report.

REFERENCE

Ethics and Conflict of Interest Code for Senators, subsection 51(5)”;

13. renumbering current rule 12-30(4) as rule 12-30(7); and
14. updating all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, accordingly.

Respectfully submitted,

12. par adjonction, après l'article 12-30(3) actuel, du nouvel article 12-30(6) suivant:

« Votes

12-30. (6) Le sénateur qui fait l'objet d'un rapport du comité ne peut voter sur toute motion portant sur ce rapport.

RENVOI

Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, paragraphe 51(5) »;

13. en changeant la désignation numérique de l'article 12-30(4) actuel à l'article 12-30(7);
14. en mettant à jour tous les renvois dans le Règlement, les listes des exceptions y comprises.

Respectueusement soumis,

Le président,

VERNON WHITE

Chair

